

茶花女

命運愛的物語

桐生操_著
許慧貞_譯



國家圖書館出版品預行編目資料

茶花女命運愛的物語 / 桐生操著；許慧貞譯。 -- 初
版。 -- 臺北縣三重市：新雨，2004〔民93〕
面： 公分

ISBN 957-733-847-X（平裝）

861.57

93014493

茶花女命運愛的物語

作 者 / 桐生操

譯 者 / 許慧貞

企劃・編輯 / 黃若珊

主 編 / 王紹庭

發行人 / 王永福

出版者 / 新雨出版社

地址 / 台北縣三重市重安街 102 號 8 樓

電話 / (02)2978-9528

傳 真 / (02)2978-9518

電子信箱 / a68689@ms22.hinet.net

郵撥帳號 / 11954996 戶名：新雨出版社

出版登記 / 局版台業字第 4063 號

出版日期 / 2004 年 11 月初版

定 價 / 230 元

◎歡迎讀者郵政劃撥訂購本社圖書

◎訂購五本以上九折優惠

◎團購三十本以上八折優惠

◎本書如有缺頁、誤裝，請寄回更換

LA TRAVIATA by Misao Kiryu

Copyright (c) 2001 by Misao Kiryu

All rights reserved

Original Japanese edition published by PHP Institute, Inc.

Chinese translation rights arranged with PHP Institute, Inc

through Japan Foreign-Rights Centre/Keio Cultural Enterprise Co., Ltd.

作者簡介

桐生操，為兩位日本女性作家的共同筆名，她們曾赴巴黎大學（索本奴大學）與里昂大學留學，主修法國文學與歷史。返國後，便以「桐生操」這個筆名進行共同創作，陸續發表人物評傳，並廣泛的收集整理史書上未記載的野史軼事，進而發表，廣受讀者歡迎。

譯者簡介

許慧貞，淡江大學日文系畢業。譯有《陷阱的饗宴》（合譯）、《創造轉機的95招》、《洛克貝！等一下》、《世界幽靈怪奇物語》等書。

I 313.45
351

茶花女

命運愛的物語

桐生操_著
許慧貞_譯

新雨出版社

茶花女
命運愛的物語



前言

這是我們的第一本小說集。

其實，早從寫《令人戰慄的格林童話》時，一定要再寫「小說」的想法，就在腦海裡萌了芽。十幾歲時對小說懷抱的夢想，有如奔騰的流水般不停向心裡湧來。

總覺得在此之前寫的非小說性文學作品，只是通往今後打算著手的作品間的一個過程而已。好不容易，終於能回到老本行……。雖然這說法似乎有些誇張，但我們的確是那樣想的。

這本《茶花女命運愛的物語》是以小仲馬的《茶花女》、莎士比亞的《哈姆雷特》、波夢夫人的《美女與野獸》、史蒂文生的《變身怪醫》等，眾所周知的世界名著為主幹，再加上我們兩人自由不受限的想像力，所架構出來的獨特小說世界。

這裡所描寫的是各式男女之間終極的愛與情慾。殘酷的愛、無償的愛、甚至是逆境中的愛……。我試著將它們以「命運的愛」一語來總結。

因為那些都是翻弄一個人的人生，並讓其命運狂亂的愛情，所以將它們稱為「命運的愛」，實在是再適合不過了。

乍見之下，這些故事披上了沈重的時代衣裳，但事實上，它們卻是為時下男女寫的全新愛情物語……。若是這般小小的願望能夠獲得實現，便是我們最大的喜悅。

平成十三年二月十日

桐生 操

前言

4

CHAPTER 1
狂戀的下場

A Game Star Can't Do

9

CHAPTER 2
血染的復仇劇碼

Hamlet

89

CHAPTER 3
殘酷的愛

La Belle et la Bête

143

CHAPTER 4
雙重人格的悲劇

The Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde

195

Chapter 1

狂戀的下場

La Dame aux Camélias

《茶花女》原是十九世紀法國作家小仲馬（大仲馬的兒子）在其二十四歲時的作品。據說這是以他深愛的一名貌美的妓女瑪麗·優珀麗絲為模特兒寫成的故事。

在貴族文化開出絢爛花朵的十九世紀，背地裡卻還存在一個賣身以得到糧食的娼妓世界。儘管妓女們的原則是出賣身體不出賣心靈，但仍有位女性違背了這項原則，對一個男人產生了真正的感情。

威爾第的歌劇《茶花女》至今已在各國上演過無數次，即使到了現代，仍是催人熱淚的動人作品。或許，就是因為這故事裡頭藏著超越時空、亙古不絕的永恆愛情理想構圖吧！

第一部

巴黎，鬆糕街附近的一家娼館。慵懶的午後時分，幾個穿著黑、紅、紫色等花俏內衣的女人們，正圍著桌子打著色彩繽紛的撲克牌，藉此消磨時間。

隨後，儀式正如往常般地在屋內的某一室展開。女子的悲鳴、嘎噠嘎噠奔跑的腳步聲接連響起，突然間，一切又歸於寧靜。不久，便依稀聽到女子含糊啜泣似的聲音。

女人們停下了玩牌的動作，一陣傾聽後，隨即相視而笑。那是種只有了解真相的同伴，才能意會的笑容。

「開苞」……。看來，今天也有樂衷玩弄處女的男人光顧這家店呢！

就連瑪格麗特也……，也曾像這樣被人奪去了處女之身。那時她才十五歲，還是對男女之事懵懂無知的年紀。

那時，當她被老闆娘強押進娼館裡頭的房間後，房門隨即被關上。在她慌張地用雙手摀住胸口並轉過身時，卻發現一個粗鄙、滿臉通紅的男人正在床邊解開腰帶等待她。

即使她想逃，但身體卻像被恐懼緊緊揪住般完全無法動彈。下一瞬間，她突然被那名男子抱住肩膀，於是瑪格麗特反射性地推開對方，驚恐地在屋內亂竄。然而那名男子非但不覺

得麻煩，反而沈醉似的追逐著她。

因為他正樂衷在遊戲裡頭……，就連瑪格麗特也知道這點。而且打從一開始，這場遊戲的勝負就已經決定了。但，在那決定性的一刻來臨前，對方卻是儘可能地拖延時間，好讓瑪格麗特焦急，邊享受其中的樂趣。

儘管十分清楚這點，但瑪格麗特還是邊抽咽著邊四處逃竄。有時她會合掌請對方手下留情，有時便是使勁全力大聲呼救。當然，不管她怎麼求救，也不會有人來救她的。

最後，瑪格麗特被逼到房間的角落，渾身無力的她虛軟地癱倒在地上。男人走到瑪格麗特面前，一臉囂張的俯視著她。

「哼，妳真讓我費了很大的工夫呢！少把大人當笨蛋耍！」

他揚起手，使勁地甩了瑪格麗特幾個耳光。隨後，將她抱起扔到床上去，並猴急地扯下她的底褲，下一秒，瑪格麗特知道一切都已絕望了……。

從那時起，她每天都被迫接客。即使一開始覺得痛苦得幾乎死去的少女，不久也逐漸認命地接受自己的命運。因為，除了這裡之外，她已經沒有其他地方可去，沒有其他的謀生能力了。相反的，只要妥善地利用自己身為女人的肉體，儘管收入不多，但總能找到一個生存下去的方法……。

男人只要看到了瑪格麗特，雙眼就會熠熠發光，嘴巴也會乾渴似的不停喘息，鼻翼更是因慾望而鼓動。當自己尚未成熟的肉體暴露在那些顯而易見的慾望前時，瑪格麗特卻在心裡

暗自舔舐自身受到的疼痛和屈辱。

只要乖乖聽話，男人們就會賞她一些錢，也會說一兩句甜言蜜語哄哄她。而她就用那些錢買每天的食物和少許的衣物。就這樣，瑪格麗特逐漸學會藉著出賣自己的肉體以謀生的技巧。

直到現在，眼前仍會浮現當初捨棄自己的母親臉孔。她是個即使年過四十，依舊風情萬種的美女。

那天，她一大早便把瑪格麗特叫醒，並要她穿戴整齊。在沒有告知她目的地的情況下，便拉著她一同坐進路旁招來的一輛馬車裡。馬車大概走了快一個小時吧？馬車經過了巴黎市門，最後來到了馬多雷努街巷裡的一間小公寓。公寓門口還掛著一個老舊、極度不顯眼的招牌，上頭寫著都波伊絲旅館。

「從今以後妳就要在這裡麻煩人家囉！」

聽母親這樣說後，瑪格麗特便望向眼前這個看起來年紀比母親稍長，態度不是很親切的中年女人。

「搞什麼，怎麼這麼小啊！」

中年女人一臉掃興似的說。

「她的外表看起來雖小，但也有十五歲了。」